

**Rules for accommodations and service provision in the Istra Holiday Country Hotels**

**1. General provisions**

1.1. The present rules (the Rules) establish rules for accommodations and determine procedures for providing services at the Istra Holiday and Lada Holiday (the Country Hotels).

1.2. The services shall be rendered by Limited Liability Company HOTEL ISTRA HOLIDAY (the Contractor).

1.3. The Rules apply to all persons residing on the premises of the Country Hotels, excluding service personnel. The customer of the services (the Customer) or a person responsible for the room (the Person responsible for the room) shall bear responsibility for observing the present Rules and shall communicate their content to all guests residing with him/her in the same room (or residing in the Country Hotels on his behalf if the Customer is a legal entity) as well as to other persons visiting the guests of the Country Hotels. The Person responsible for the room (or a person authorized by the Customer) shall familiarize himself/herself with the Rules and accept them by signing an acknowledgement thereof.

**2. Rules for accommodations in the Country Hotels**

**2.1. The persons residing on the premises of the Country Hotels shall:**

- 2.1.1 exercise caution in the room, carefully handle the property and premises of the Country Hotels, sanitary facilities and other equipment, and observe fire-safety regulations and the instructions for using sanitary facilities and other equipment; indemnify for damages caused by them; and immediately inform the administration of the Country Hotels about any failure discovered in the room;
- 2.1.2 prevent concentration of combustion byproducts (smoke) in the rooms and public facilities which result in activation of the fire alarm system;
- 2.1.3 use television and radio sets, audio recorders and other sound-amplification devices provided that the volume level does not disturb the other guests.

**Правила проживания и оказания услуг в Дачных Отелях «Истра Holiday»**

**1. Общие положения**

1.1. Настоящие правила (Правила) устанавливают правила проживания, а также определяют порядок оказания услуг в Дачных Отелях «Истра Holiday» и «Лада Holiday» (далее – Дачные Отели).

1.2. Услуги предоставляются Обществом с ограниченной ответственностью «Импекс Ойл» (далее - Исполнитель).

1.3. Правила распространяются на всех лиц пребывающих на территории Дачных Отелей, за исключением обслуживающего персонала. Заказчик услуг (далее - Заказчик) либо лицо ответственное за номер (далее - Лицо ответственное за номер) является ответственным за исполнение настоящих Правил и обязан донести их содержание до сведения гостей, проживающих с ним в одном номере (либо пребывающих от его имени в Дачных Отелях – в случае, если Заказчиком является юридическое лицо), а также сторонние лица, прибывающие для посещения гостей, проживающих в Дачных Отелях. Лицо ответственное за номер (либо уполномоченное лицо Заказчика) знакомится с Правилами и выражает согласие с ними путем подписания экземпляра Правил.

**2. Правила проживания в Дачных Отелях**

**2.1. Лица, пребывающие на территории Дачных Отелей, обязаны:**

- 2.1.1 обеспечивать сохранность жилых помещений, бережно относиться к имуществу Дачных Отелей, помещениям Дачных Отелей, санитарно-техническому и иному оборудованию, соблюдать правила пожарной безопасности, правила пользования санитарно-техническим и иным оборудованием. В случае нанесения ущерба возмещать убытки. При обнаружении неисправностей в жилом помещении немедленно сообщать о них администрации Дачных Отелей;
- 2.1.2 не допускать в жилых помещениях и в местах общего пользования концентрации продуктов сгорания (дыма), приводящей к срабатыванию пожарной сигнализации;
- 2.1.3 пользоваться телевизорами, радиоприемниками, магнитофонами и другими громкоговорящими устройствами лишь при условии установления уровня громкости

Respect the other guests' right to rest;

- 2.1.4 observe silence during the period from  
- 21 p.m. to 8 a.m. in the weekday (from Monday up to Friday),  
- 22 p.m. to 10 a.m. in the weekend (Saturday and Sunday) and established by law national holiday,  
- 01 p.m. to 03 p.m. daily;
- 2.1.5 provide access to the occupied rooms for the employees of service organizations and representatives of the Country Hotels administration for technical and sanitary inspection of the rooms, sanitary facilities, and other equipment located therein, and for performance of necessary maintenance, regular/general cleaning;
- 2.1.6 remove pets for the time of room cleaning, choose the convenient time for the room cleaning after 7 p.m. and inform the Reception and Accommodation Service;
- 2.1.7 carefully handle infrastructure and landscape fixtures, avoid polluting the premises of the Country Hotels.
- 2.1.8 comply with decrees and instructions of the administration of the Country Hotels, which establish for persons staying in the territory of the Country Hotels the procedure of usage of infrastructure, and procedures for carriage and transportation of baggage to the territory of the Country Hotels.
- 2.1.9 become familiar with written acknowledgement of receipt with the safety regulations of actions on the skating-rink active from the 01 November of the current year to 01 April of the next year;  
swimming in any water reservoirs, adjoined to the Country Hotel territory is prohibited.

2.2. The Person responsible for the room and the guests residing with him/her in the same room (the Customer's guests) shall leave the Country Hotels on or before the checkout time. At the checkout time, the electronic keys for the rooms get blocked, and a new key is provided only against payment for extending the accommodations. Without a key, the guests shall check out of the room in the presence of the Country Hotel representative. Guests failing to timely – for more than half an hour – check out of the Country Hotels without notifying the Reception and Accommodation Service, shall be charged half the cost of one night's stay in the room.

The checkout time for the Istra Holiday Country Hotel is 3 p.m. of the departure day.

The checkout time for the Lada Holiday Country Hotel is 3 p.m. of the departure day.

в пределах, не мешающих другим отдыхающим. Уважать права других гостей на отдых;

2.1.4 соблюдать тишину в период времени:

- с 21.00 до 8.00 часов в будние дни (с понедельника по пятницу включительно),
- с 22.00 до 10.00 часов в выходные (суббота, воскресенье) и установленные федеральным законодательством нерабочие праздничные дни,
- с 13.00 до 15.00 часов ежедневно;

2.1.5 допускать в занимаемое жилое помещение работников эксплуатационных организаций и представителей администрации Дачных Отелей для осмотра технического и санитарного состояния жилого помещения, санитарно-технического и иного оборудования, находящегося в нем, а также для выполнения необходимых ремонтных и профилактических работ, плановой/генеральной уборки помещения.

2.1.6 обеспечить отсутствие домашнего животного на время уборки помещения, выбрать удобное время для уборки помещения после 19.00 и сообщить об этом администратору СПР.

2.1.7 бережно относиться к объектам благоустройства и зеленым насаждениям, не допускать загрязнения территории Дачных Отелей;

2.1.8 соблюдать приказы и распоряжения администрации Дачных Отелей, устанавливающие порядок использования лицами, пребывающими на территории Дачных Отелей, объектов инфраструктуры, а также устанавливающие порядок проноса или провоза багажа на территорию Дачных Отелей;

2.1.9 ознакомиться под роспись с правилами техники безопасности поведения на катке, действующими в период с 01 ноября текущего года по 01 апреля следующего года;

соблюдать запрет на купание в любых водоемах, прилегающих к территории Дачного Отеля, взрослым и детям.

2.2. Лицо, ответственное за номер, а также проживающие с ним (ней) в одном номере гости (гости Заказчика) обязаны покинуть Дачные Отели не позднее расчетного часа. При наступлении расчетного часа электронные ключи от номера блокируются, и новый ключ выдается только при условии оплаты продления проживания. При отсутствии ключа выезд из номера осуществляется в присутствии представителя Дачных Отелей. Если гость задерживается при выезде из Дачного Отеля более получаса, без предупреждения об этом Службы приема и размещения, то на его счет за проживание начисляется сумма в размере половины стоимости данного номера за сутки проживания.

Расчетным часом для Дачного Отеля «Истра Holiday» является: 15-00 дня выезда.

Расчетным часом для Дачного Отеля «Лада Holiday» является: 15-00 дня выезда.

2.3. On leaving the Country Hotels, the guests shall notify the Reception and Accommodation Service and let a maid or representative of the housekeeping department of the Hotels carry out a compulsory check of the room. A guest does not have to stay in the room during the check-up.

2.4. The Contractor shall reserve the right to stop rendering services in the event the guests have breached the Rules or applicable laws of the Russian Federation, including being under the influence of alcohol, and expel the persons liable for the breach of the Rules from the premises of the Country Hotels in case of their non-fulfillment of the Contractor's requirements. In such cases, the cost of the services is not refundable.

2.5. Any breach of these Rules shall be duly documented.

**2.6. It is prohibited to:**

2.6.1. Bring and drink alcoholic beverages in the public facilities of the Country Hotels.

2.6.2. Bring, store and use weapons, pyrotechnics, explosive and/or poisonous substances, combustive-lubricating material and environmental pollutants in the rooms and on the premises of the Country Hotels. In case of a breach of this clause, any person who has violated the prohibition shall be subject to a fine in the amount of RUR 100 000 (one hundred thousand Russian rubles). A fine is levied upon a person who violates a ban in addition to the amount of damage incurred by the Contractor as a result of the breach of this ban.

2.6.3. Drive into the premises of the Country Hotels. There are specially equipped parking facilities for guests with their own transportation at the entrance to the premises of the Country Hotels. The baggage of the guests may be delivered by porters. The porter's services may be ordered at the Reception.

2.6.4. Bring and keeping pets in the rooms and on the premises of the Country Hotels without signing *Accommodation rules for guests with pets* or *Accommodation rules for guests with middle-sized and big dogs*. In case of a breach of this clause, any person who has violated the prohibition shall be subject to a fine in the amount of RUR 50,000 (fifty thousand Russian rubles).

2.6.5. Smoking is in the rooms, including balconies, barbecue areas and other related / neighboring territories, as well as in the premises of bars and restaurants located in the

2.3. Выезд из Дачных Отелей осуществляется с уведомлением Службы приема и размещения, с обязательной процедурой сдачи номера горничной/ представителю хозяйственной службы Дачных Отелей. При сдаче номера гостю не обязательно находиться в номере.

2.4. Исполнитель оставляет за собой право в случае нарушения Правил, а также действующего законодательства РФ, в том числе в случае нахождения гостей в состоянии алкогольного опьянения, прекратить оказание услуг и выдворить из Дачных Отелей лиц, нарушающих Правила, в случае их неподчинения требованиям Исполнителя. При этом стоимость услуг не компенсируется.

2.5. Любое нарушение Правил должно быть оформлено надлежащим образом.

**2.6. В Дачном Отеле запрещается:**

2.6.1. Ввоз и распитие алкогольных напитков в общественных местах на территории Дачных Отелей;

2.6.2. Ввоз, хранение и использование в жилых помещениях и на территории Дачных Отелей оружия и боеприпасов, пиротехнических, взрывоопасных и/или ядовитых веществ, горюче-смазочных материалов, а также веществ, загрязняющих окружающую среду. За нарушение данного пункта взимается штраф в размере 100 000 (ста тысяч) рублей с каждого лица, нарушившего запрет. Штраф взимается с лица, нарушившего запрет дополнительно к сумме возмещения ущерба, возникшего у Исполнителя вследствие нарушения настоящего запрета.

2.6.3. Въезд автотранспорта на территорию Дачных Отелей. Стоянка гостевого автотранспорта осуществляется на оборудованной автостоянке, находящейся перед входом на территорию Дачных Отелей. Доставка личных вещей гостей может быть осуществлена носильщиками. Заказ носильщиков осуществляется в Службе приема и размещения;

2.6.4. Ввоз и содержание домашних животных в жилых помещениях и на территории Дачных Отелей без подписания со стороны Гостя «Правил проживания с домашними животными», «Правил проживания со средними и крупными породами собак». За нарушение данного пункта взимается штраф в размере 50 000 (пятьдесят тысяч) рублей с каждого лица, нарушившего запрет.

2.6.5. Курение в номерах, включая балконы, площадки для барбекю и иные относящиеся/прилегающие к ним территории, а так же в помещениях баров и

Country Hotels «Istra Holiday». A fine of 3,000 (three thousand) rubles will be imposed on each person who violates the ban. **Smoking on the territory of the Country Hotels «Istra Holiday» is permitted only in specially designated locations outdoors.**

2.6.6. Bring, use and distribute narcotic substances on the premises of the Country Hotels.

2.6.7. Construct buildings, structures and installations on the premises of the Country Hotels or change the landscaping of the Country Hotels without permission (i.e. without prior consent of the administration of the Country Hotels).

2.6.8. The importation, possession and consumption of food, beverages and alcohol products that have been acquired outside of the Country Hotels «Istra Holiday» when ordering services for banquets and other events, where catering services are provided. The exception is when the guests signs the **«Information Letter»** with a list of enumeration and amount of food, beverages and alcohol products, imported into the Country Hotels.

2.6.9. Insulting and humiliating behavior toward the Country Hotel staff members (indignity according to p.1 art. 5.61 Russian Federation Administrative Offense Code).

2.6.10. Contractor is not responsible or liable for the safety of any personal belongings.

2.7. All infringements are recorded by corresponding acts.

2.8. Breach of conditions, defined by the Country Hotel, may be grounds for termination of the contract according to art. 309, 310, 450, 450.1 Russian Federation Civil Code.

2.9. Country Hotel has a right to evict Customer for public drunkenness, disorderly conduct, immoral or aggression behavior, humiliating behavior toward Country Hotel staff members.

2.10. Professional and candid video shooting (hereinafter - the video shooting) in a residential area and in the common areas on the territory of the Country Hotels is allowed with the prior consent of the Country Hotel. A fine of 100 000 (one hundred thousand) rubles will be imposed on each person who makes unauthorized video

ресторанов, расположенных на территории Дачных Отелей «Истра Holiday». За нарушение данного пункта взимается штраф в размере 3000 (три тысячи) рублей с каждого лица, нарушившего запрет. **Курение на территории Дачных Отелей «Истра Holiday» разрешено только в специально установленных местах на открытом воздухе.**

2.6.6. Ввоз, применение и распространение наркотических средств на территории Дачных Отелей.

2.6.7. Самовольно (без получения предварительного согласия администрации Дачного Отеля) возводить на территории Дачных Отелей постройки, сооружения и иные конструкции, а также изменять ландшафт территории Дачных Отелей.

2.6.8. Ввоз, хранение и употребление продуктов питания, напитков и алкогольной продукции при заказе услуг по проведению банкетов и иных мероприятий, где осуществляется обслуживание по питанию, которые были приобретены вне территории Дачных Отелей «Истра Holiday». Исключением являются случаи, когда Гость подписал **«Информационное письмо»** с приложением перечня и количества продуктов питания, напитков и алкогольной продукции, ввозимых на территорию дачного Отеля.

2.6.9. Оскорбление и унижительное обращение с сотрудниками Дачного Отеля (унижение чести и достоинства другого лица, выраженное в неприличной форме по смыслу ч. 1 ст. 5.61 КоАП РФ).

2.6.10. За сохранность личных вещей гостей Исполнитель ответственности, в том числе имущественной, не несет.

2.7. Все случаи нарушения Правил оформляются соответствующим актом.

2.8. Нарушение Гостем определенных Дачным Отелем условий может послужить основанием для расторжения договора на основании ст. ст. 309, 310, 450, 450.1 ГК РФ.

2.9. Дачный Отель имеет право выселить Гостя за пьянство, хулиганские выходки, аморальное или вызывающее поведение, оскорбление и унижительное обращение с сотрудниками Дачного Отеля.

2.10. Профессиональная и скрытая видеосъемка (далее – видеосъемка) в жилых помещениях и в местах общего пользования на территории Дачных Отелей разрешается после получения предварительного согласия администрации Дачного Отеля. За осуществление несанкционированной видеосъемки взимается штраф в

shooting.

2.11. While visiting the swimming pool of the Wellness-center "Fleur de ISTRА" the following is prohibited:

- Smoking on the premises of the Wellness-center "Fleur de ISTRА" and adjacent territory.

- Drinking beer and beer-based beverages as well as consume any alcohol and alcohol-containing products, or narcotic and psychotropic substances.

- Entering the Wellness-center, swimming pool or mini-sauna at the pool and staying in them while being under the influence of alcohol and/or drugs.

- Bringing food, including chewing gum and alcohol drinks.

- Bringing firearms and bladed weapons, sharps, explosive, flammable, poisonous and toxic substances, as well as gas cans and glass containers.

- Rubbing onto the skin any lotions and ointments before using the pool.

- Swimming without a bathing suit.

- Swimming with flippers, mask and snorkel without a special permission from the administrator / animator.

- Drawing on the walls, partitions of the rooms and the locker rooms of the Swimming Pool; tearing off advertisements, signs, and stickers.

Parents are responsible for their children's compliance with these rules.

- Polluting the water of the pools, as well as spitting, emptying the bladder and bowels in the swimming pools, showers and locker rooms. Parents are responsible for their children's compliance with these rules.

- Walking in the showers and on the by-pass lanes of the pools without special rubber shoes; taking towels to the side of the pool, jumping into the water from the side of the pool, diving and swimming under water (without a permission from the administrator / animator), running on the bypass paths, in the corridors, showers and up the stairs.

- While being in the water grabbing each other, swimming under water, swimming across the pool, drowning someone, diving towards each other, and disturbing other visitors.

- Using any exercises associated with breath holding (except for the training of sports groups under the guidance of a teacher-trainer), using the inventory for doing water aerobics (except for engaged in aqua aerobics groups).

- Leaving unattended children who were admitted to the swimming accompanied by their parents.

размере 100 000 (ста тысяч) рублей с каждого лица, нарушившего запрет.

2.11. При посещении бассейна Wellness-центра «Флер де ИСТРА» запрещается:

- Курить во всех помещениях Wellness-центра «Флер де ИСТРА» и на прилегающей территории.

- Распивать пиво и напитки, изготавливаемые на его основе, а также употреблять любую алкогольную и спиртосодержащую продукцию либо наркотические средства или психотропные вещества.

- Входить в Wellness-центр «Флер де ИСТРА», бассейн и мини-сауны при бассейне и находиться в них в состоянии алкогольного и/или наркотического опьянения.

- Приносить с собой продукты питания, в том числе жевательную резинку, спиртные напитки.

- Приносить огнестрельное и холодное оружие, колюще-режущие предметы, взрывчатые, легковоспламеняющиеся, отравляющие и токсичные вещества, а также газовые баллончики, стеклянную тару.

- Втирать в кожу различные кремы и мази перед использованием бассейном.

- Плавать без купального костюма.

- Плавать в воде в ластах, маске и с дыхательной трубкой без специального разрешения администратора/аниматора.

- Рисовать на стенах, перегородках помещений и раздевалок Бассейна; срывать объявления, указатели, наклейки.

Родители несут ответственность за соблюдение этих правил детьми.

- Загрязнять воду бассейнов, а также сплевывать, опорожнять мочевой пузырь и кишечник в бассейнах, душевых и раздевалках. Родители несут ответственность за соблюдение этих правил детьми.

- Ходить в душевой и по обводным дорожкам бассейна без специальной резиновой обуви, выносить на бортик полотенца, прыгать в воду с бортика бассейна, нырять и плавать под водой (без разрешения администратора/аниматора), бегать по обводным дорожкам, коридорам, в душевых и по лестницам.

- Во время посещений в воде захватывать друг друга, проплывать бассейн под водой, плавать поперек бассейна, топить, нырять навстречу друг другу, мешать другим посетителям.

- Использовать любые упражнения, связанные с задержкой дыхания (за исключением спортивных учебно-тренировочных групп под руководством тренера-преподавателя), пользоваться инвентарем для аквааэробики (кроме занимающихся в группах аквааэробики).

- Оставлять без присмотра детей, допущенных к совместному плаванию с родителями.

- Кормить ребенка за 1,5 – 2 часа до начала плавания.

- Плавать, не сняв украшения (серьги, цепочки, браслеты и кольца). Администрация за утерю украшений ответственности не несет.

- Feeding a child 1.5 - 2 hours before the entering the swimming pool.
- Swimming without taking off jewelry (earrings, chains, bracelets and rings). The administration is not responsible for the loss of jewelry.
- Sending out false distress signals
- Using masks for diving with structural glass.
- Bringing glass or other containers into the pool area.
- Eating foods in the locker rooms.
- Entering the service and technical rooms in the pool area.
- Independently adjusting any engineering and technical equipment of the pool.
- Damaging the sports equipment, equipment and property of the Wellness-center "Fleur de ISTRА" (plumbing, doors, walls, furniture and any other equipment). In the case of damage of property or equipment Wellness-center "Fleur de ISTRА" draws up a report on the damage of the property, and the guilty side shall compensate the damage in full.

The Administration has the right to:

- In case of non-compliance with any the above rules deprive the visitor of visitation rights without compensation.
- Apply additional charges to persons who have not left the territory of the swimming pool after the ending of the swimming session.
- Count the time according to the clock of the Wellness-center "Fleur de ISTRА".
- In case a Client refuses from the service *Russian Baths* and/or *Finnish Saunas* without prior notification to the Performer, or with the notification 4 (four) hours or less before the time of the service, specified in the Order, the Client shall pay 50% of the service price as a penalty.

### 3. Rules for services provision at the Country Hotels

3.1. Upon arrival at the Country Hotels the guests shall submit:

- a reservation sheet (for individual Customers) or a contract (for legal entities);
- a document certifying payment (for individual Customers);
- identification for all guests.

Reading and signing of these Rules by the Person responsible for the room, or a person authorized by the Customer (if the Customer is a legal entity), shall be mandatory for providing accommodations.

- Подавать ложные сигналы бедствия.
- Использование маски для подводного плавания с конструктивным применением стекла.
- Приносить стеклянную либо иную другую посуду в зону бассейна.
- Употреблять пищевые продукты в помещениях раздевалок.
- Входить в служебные и технические помещения бассейна.
- Самостоятельно регулировать любое инженерно-техническое оборудование бассейна.
- Портить спортивный инвентарь, оборудование и имущество Wellness-центра «Флер де ИСТРА» (сантехнику, двери, стены, мебель и любое другое оборудование). В случае порчи оборудования имущества Wellness-центра «Флер де ИСТРА» составляется АКТ порчи имущества, и виновное лицо возмещает причиненный ущерб в полном объеме.

АДМИНИСТРАЦИЯ ИМЕЕТ ПРАВО:

- При несоблюдении вышеуказанных правил лишить посетителя права посещения без последующей компенсации.
- Взимать дополнительную плату с лиц, не покинувших территорию бассейна с момента окончания плавательного сеанса.
- Фиксировать время по часам Wellness-центра «Флер де ИСТРА».
- В случае отказа Заказчика от услуги «Русская баня» и/или «Финские сауны» без уведомления об этом Исполнителя или при условии предварительного уведомления об этом Исполнителя в срок менее 4 (Четырех) часов до времени оказания услуги, указанного в Заказе, - услуга подлежит оплате 50% от стоимости не оказанной услуги в качестве штрафа.

### 3. Правила оказания услуг в Дачных Отелях

3.1. Заезд и размещение в Дачных Отелях осуществляется по предъявлении:

- листа бронирования (для заказчиков физических лиц) либо договора (для юридических лиц);
- документа, подтверждающего оплату (для заказчиков физических лиц);
- документов, удостоверяющих личность всех прибывающих.

Обязательным условием для заселения является регистрация в Службе приема и размещения всех прибывающих, получение карты гостя на каждого прибывшего (только для гостей, прибывающих на территорию Дачного Отеля «Истра Holiday»), ознакомление с Правилами и их подписание лицом ответственным за номер либо уполномоченным Заказчиком лицом (в случае, если Заказчиком является юридическое лицо).

3.2. The Contractor may refuse to provide accommodations at the Country Hotels in the following cases:

- if a newcomer does not present identifying documents for all the guest arriving with him/her;
- if a newcomer refuses to sign/present the original permission for making transactions in the absence of a credit card holder in case payments are made without the presence of a credit card holder.
- if arriving guests – as representatives of the Reception and Accommodation Service may determine – are under the influence of alcohol or other intoxication.

In order to check the possibility for providing accommodations with respect to a certain person, please contact us at the following telephone number: (495) 775-55-50. In any case the Customer or the Person responsible for the room shall bear responsibility for persons arriving with them and all the risks connected with refusal to provide accommodations to said persons for the reasons given above. The Contractor has the right not to explain the reason for such refusal.

For persons who are in a state of alcoholic or other intoxication, Wellness-Center services (swimming pool, sauna, steam room) are not provided.

3.3. The standard arrival time is 5 p.m. at the Country Hotels «Istra Holiday», and 5 p.m. at the Country Hotels «Lada Holiday» on the first day of services provision, unless otherwise specified in the reservation sheet (or in the contract – for legal entities). Early arrival shall incur extra charges according to the rates of the Country Hotels as of the date of arrival. The number of arriving guests shall be equal to the number of beds in reserved rooms.

3.3.1. If the number of arriving guests exceeds the number stipulated in the reservation sheet (or in the contract), the Contractor does not guarantee availability of free rooms other than the reserved ones. Payment for extra beds shall be made according to the general procedure.

3.3.2. All additional guests arriving to visit residents of the Country Hotels within the limits established for the rooms of the respective category, must register with the Reception and accommodation service. In that case, the Person responsible for the room undertakes to give prior notification to the Reception and accommodation service concerning the prospective guests.

3.3.3. Guests arriving to already living ones and over the number which is appropriate for comfortable accommodation in a particular category of rooms shall pay for an entry ticket to enter the territory of Country Hotels «Istra Holiday» and «Lada Holiday»

3.2. Исполнитель вправе отказать в размещении в Дачных Отелях в следующих случаях:

- если прибывающие (заезжающие) лица не предъявили документы, удостоверяющие личность всех прибывающих;
- если прибывающие (заезжающие) лица отказались подписать/предоставить оригинал Разрешения на проведение операции в отсутствие держателя платежной карты в случае оплаты без присутствия держателя карты.
- лицам, заезжающим и находящимся, по мнению Службы приема и размещения, в состоянии алкогольного либо иного опьянения.

Проверка возможности размещения конкретного лица может быть произведена по телефону (495) 775-55-50. Во всех случаях, Заказчик либо лицо ответственное за номер остаются ответственными за лиц, прибывающих с ними, и несут все риски отказа в заселении указанных лиц по вышеуказанным причинам. Исполнитель не обязан уточнять причину невозможности заселения указанных лиц.

Лицам, находящимся в состоянии алкогольного либо иного опьянения, услуги Wellness-Центра (бассейн, сауна, баня) не оказываются.

3.3. Заезд осуществляется после 17-00 в Дачном Отеле «Истра Holiday» и в Дачном Отеле «Лада Holiday» дня начала оказания услуг, если иное не указано в листе бронирования (либо в договоре – для юридических лиц). Ранний заезд дополнительно оплачивается в соответствии с действующими на день заезда тарифами Дачных Отелей. Количество заезжающих должно соответствовать количеству мест в забронированных номерах.

3.3.1. В случае, если прибывает большее число человек, чем оговорено в листе бронирования (договоре), Исполнитель не гарантирует наличие свободных номеров сверх забронированных. Оплата дополнительных мест осуществляется в общем порядке.

3.3.2. Все гости, прибывшие для проживания к уже проживающим в Дачных Отелях дополнительно в пределах, предусмотренных данной категорией номера мест, должны зарегистрироваться в Службе приема и размещения и получить карту гостя (только для гостей, прибывающих на территорию Дачного Отеля «Истра Holiday»). Лицо, ответственное за номер, в таких случаях обязуется заблаговременно предупредить Службу приема и размещения о прибывающих гостях.

3.3.3. Гости, прибывающие к уже проживающим, но сверх установленного количества для комфортного размещения для данной категории номеров, должны оплатить входной билет на территорию Дачного Отеля «Истра Holiday» и «Лада Holiday» по

according to current tariffs, register at the reception and get a guest card (only for the guests arriving to the territory of the Country Hotels «Istra Holiday»). The above-mentioned guests shall leave the territory of the Country Hotels «Istra Holiday» not later than 11 p.m. of the same day.

3.4. The order of services (goods) on the territories of Country Hotels «Istra Holiday» is valid only after presentation of the guests' card. The card of the guest is the unique document on which additional services and food services are rendered. An exception is rendering of services in cash without presentation of the guests' card in food points – «Porto Istra» restaurant, the bar «Cherdak» and summer cafe «Fiesta». In case of loss card the guest should immediately inform the Front Office.

3.5. The services rendered (goods sold) on the premises of the Country Hotels may be paid for at check-out. Therefore a person, who has ordered these services (goods), shall sign a receipt in advance which contains all essential conditions concerning these services. Signing of the receipt means acceptance of these services (goods) and consent to pay for these services (goods) upon departure. The Person responsible for the room shall pay for the services (goods) ordered according to this clause upon departure.

3.6. The Person responsible for the room shall act as a guarantor to the Contractor for performing obligations to pay for the services rendered (goods sold) by the Contractor to the guests residing with this person in the same room.

3.7. The aggregate indebtedness of the Contractor, or of the persons residing in the Country Hotels on his behalf, may not exceed RUR 15,000 (fifteen thousand Russian rubles).

3.8. Ordering and payment procedures for legal entities are stipulated by the respective contracts. Clauses 3.3 and 3.4 apply only to individual Customers.

3.9. Payment for services or goods rendered or sold on the premises of the Country Hotels may be made in cash or by credit card.

3.10. If the contract (reservation sheet) provides for a deposit payment, a Customer may pay for additional services using deposit money. Deposits may not be used to pay for goods or catering services in any other Country Hotel of the Contractor except of the Country Hotel of residence.

действующим тарифам, зарегистрироваться в Службе приема и размещения и получить карту гостя. Указанные гости должны покинуть территорию Дачных Отелей «Истра Holiday» и «Лада Holiday» не позднее 23-00 того же дня.

3.4. Заказ услуг (товаров) на территории Дачного Отеля «Истра Holiday» осуществляется только при предъявлении карты гостя. Карта гостя является единственным документом, по которому оказываются дополнительные услуги и услуги питания. Исключением является оказание услуг за наличный расчет без предъявления карты гостя в точках питания – ресторан «Порто Истра», бар «Чердак» и летнее кафе «Фиеста». При утере карты гость должен немедленно сообщить об этом в Службу приема и размещения.

3.5. Оплата оказанных услуг (проданных товаров) на территории Дачных Отелей может осуществляться при выезде. При этом лицо, заказавшее услугу (товар), подписывает предварительный чек, в котором содержатся все существенные условия, касающиеся данной услуги. Подписание чека означает принятие данной услуги (товара) и выражение согласия оплатить стоимость данной услуги (товара) при выезде. При выезде Лицо ответственное за номер обязуется оплатить стоимость заказанных, в соответствии с настоящим пунктом, услуг (товаров).

3.6. Лицо, ответственное за номер, является поручителем перед Исполнителем за исполнение обязательств по оплате оказанных Исполнителем услуг (купленных товаров), заказанных гостями, проживающими с данным лицом в одном номере.

3.7. Сумма задолженности по счетам Заказчика либо лиц, проживающих от его имени, не должна превышать 15000,00 (пятнадцать тысяч) рублей.

3.8. Заказ и оплата услуг юридическими лицами определяется соответствующим договором. П.п. 3.3, 3.4 применяется только в случае, если заказчиком услуг является физическое лицо.

3.9. Оплата услуг/товаров, оказываемых/продаваемых на территории Дачных Отелей, может осуществляться как наличными денежными средствами, так и кредитными картами.

3.10. В случае, если договором (листом бронирования) предусмотрен депозит, лицо вправе оплачивать дополнительные услуги денежными средствами, находящимися на депозите. Депозит не может быть использован для оплаты товаров, а также для оплаты услуг питания в ином Дачном Отеле Исполнителя, чем Дачный ОТЕЛЬ



3.11. All claims regarding the quality of services or goods shall be made immediately after services are provided and/or goods are sold.

3.12. I, name, surname, passport number \_\_\_\_\_ registered \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ the address: \_\_\_\_\_, being a subject of personal data, upon signing of the present Accommodation Rules, give my consent to OOO Istra Holiday Hotel (hereinafter referred to as Operator), correspondence address 141534, Russian Federation, Moscow Region, Solnechnogorsk district, Trusovo village, recreation center Beryozki; e-mail: [sales@istraholiday.ru](mailto:sales@istraholiday.ru); tel. +7(495)775-55-50), to use and process my following personal data:

- name and surname;
- place of birth; year, month and date of birth;
- address of official registration;
- telephone number;
- e-mail address;
- citizenship;
- payment details.

We use the collected information in different purposes. Your personal data may be used for the following: booking and rendering accommodation services in the territory of the Country Side Hotels. Marketing: promotional campaigns, prize drawing, entertaining programs and contests, and informing guests about new discounts and special offers. Communicating with you: we can contact you on other matters via post, e-mail, telephone or short messages depending on the type of contact information you are ready to share with us. We also process all requests and reviews you send. Improving service: we use personal data for analytics. Service reliability and safety: for your security. Legal purposes: in some cases we can use your personal data for processing and solving legal issues, for investigations upon the request of state authorities and for following legal rules and norms as well as for complying with terms on which [www.istraholiday.ru](http://www.istraholiday.ru) renders services for online booking. We can perform depersonalization, blocking and removing your data upon your Personal Data Request.

At any time, you can apply to OOO Istra Holiday Hotel and ask to remove your personal information from the database of the Operator by contacting OOO Istra Holiday Hotels directly on the contacts given above. In order to speed up the processing of your message, please write Personal Data Request in the subject bar.

The present consent comes into effect upon signing and is valid within all the period specified by the provisions of legal acts and legislation of the Russian Federation applied for the storage of archive documents.

проживания.

3.11. Все претензии по качеству услуг/товаров должны быть заявлены сразу после оказания/продажи услуг/товаров.

3.12. Я, ФИО, паспорт \_\_\_\_\_, зарегистрирован \_\_\_\_\_ по адресу: \_\_\_\_\_, являясь субъектом персональных данных, настоящим подписанием Правил проживания даю свое согласие **ООО «Импекс Ойл»**; **ИНН/КПП:** 7708105684/770801001; **ОГРН:** 1027739795490; **Фактический адрес:** 141534, Россия, Московская область, Солнечногорский район, д. Лопотово, б\о Лада.; адрес электронной почты: [sales@istraholiday.ru](mailto:sales@istraholiday.ru); тел. +7(495)775-55-50) на использование своих персональных данных:

- фамилия, имя, отчество;
- год, месяц, дата и место рождения;
- адрес регистрации;
- номер контактного телефона;
- адрес электронной почты;
- гражданство;
- платежные данные.

Мы используем собранную о вас информацию в разных целях. Ваши персональные данные могут быть использованы следующим образом: бронирование, оказание услуг по проживанию на территории Дачных отелей. Маркетинг: промоакции, розыгрыши, программы или конкурсы, а также чтобы связаться с Вами или сообщить о новых скидках и специальных предложениях. Общение с вами: мы можем обращаться к вам и по другим вопросам через почту, электронную почту, по телефону и через сообщения, в зависимости от типа контактной информации, которой Вы с нами поделились. Мы также обрабатываем все запросы и отзывы, которые Вы нам отправляете. Улучшение сервиса: используем персональные данные в аналитических целях. Надежность и безопасность услуг: в целях вашей безопасности. Юридические цели: в некоторых случаях мы можем использовать Ваши данные для обработки и разрешения правовых споров, для расследования по требованию государственных органов и соблюдения нормативно-правовых норм, а также для обеспечения соблюдения условий, на которых [www.istraholiday.ru](http://www.istraholiday.ru) оказывает услуги по онлайн-бронированию. Обезличивание, блокировка, уничтожение Ваших данных на основании Вашего «Запроса персональных данных».

Вы можете в любое время обратиться в OOO «Отель Истра Холидей» с просьбой удалить свою персональную информацию из базы данных Оператора, связавшись с OOO «Отель Истра Холидей» по указанным выше контактам. В целях ускорения

I confirm that I am familiar with the provisions of the Federal law dated 27.07.2006 No.152-ФЗ «About personal data», and I understand rights and obligations within the field of personal data protection

I hereby give permission to use my credit card to make payments for the services of ООО Istra Holiday Hotel without my personal presence.

I hereby guarantee to pay for the services rendered by ООО Istra Holiday Hotel to the guests who live together with me in my room/cottage.

Name and surname \_\_\_\_\_

обработки сообщения укажите в его теме: «Запрос персональных данных».

Настоящее согласие вступает в силу с момента его подписания и действует в течение всего срока, определенного положениями нормативно-правовых актов, действующего законодательства РФ, применяемых к хранению архивных документов.

Подтверждаю, что ознакомлен(а) с положениями Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», права и обязанности в области защиты персональных данных мне разъяснены.

Разрешаю использование моей платежной карты для оплаты услуг ООО «Отель Истра Холидей» без моего личного присутствия.

Гарантирую оплату услуг, оказанных **ООО «Импекс Ойл»** гостям, проживающим со мной в одном номере/коттедже.

ФИО \_\_\_\_\_